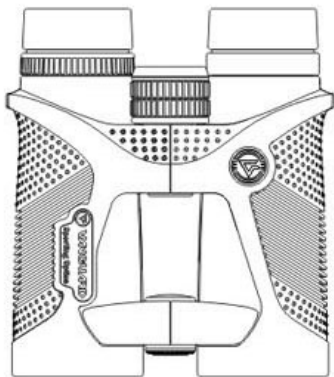


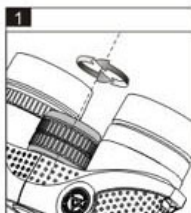
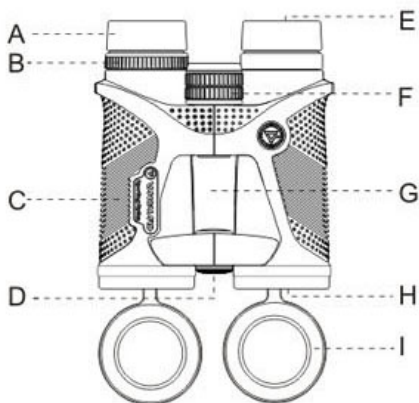


VANGUARD®
www.vanguardworld.com

Spirit XF Series

User Manual





4
To use as a neck strap



To use as a shoulder strap



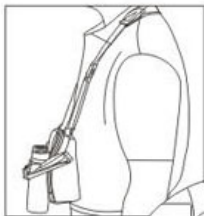
Step 1



Step 2



Step 3



**Thank you for purchasing a VANGUARD product.
In order to use the equipment properly and avoid
potentially dangerous accidents, read the instructions
before using your product.**

■ **Warning**

Never look at the sun directly through your optical equipment.
Doing so may seriously damage your eyes.

■ **Description**

A : Eyecup

B : Diopter Ring

C : Body cover

D : Tripod adapter

E : Eyepiece

F : Focusing wheel

G : Open bridge design

H : Objective lens

I : Objective lens cap

1 Focusing

For center focusing, close your right eye and look through the left eyepiece of the binocular with your left eye. Rotate the center focusing wheel until the image you are viewing appears in sharp focus. Next close your left eye and look into the right eyepiece with your right eye.

2 Smooth motion diopter ring

3 Eyecup Setting

If you wear glasses, you will need to twist down the eyecups to the lowest position. If you do not wear glasses you will want the eyecups in their highest possible positions. Having the eyecup adjusted to the proper height ensures that you will see the entire field of view. If you see shading around the edges, adjust the height of the eyecup until it disappears.

4 Accessories

The binocular neck strap converts to a shoulder strap for the storage pouch.

5 How to attach the neck strap to your binoculars

Merci d'avoir acheté un produit VANGUARD. Lisez ces instructions avant de vous servir du produit afin d'utiliser l'équipement correctement et d'éviter des accidents potentiellement dangereux.

■ **Avertissement**

Ne regardez jamais directement vers le soleil à travers votre équipement optique, sous peine de graves blessures oculaires.

■ **Description**

A : Oeilleton

B : Anneau de réglage dioptrique

C : Revêtement boîtier

D : Adaptateur pour trépied

E : Oculaire

F : Mise au point

G : Conçu avec un pont ouvert

H : Lentille de l'objectif

I : Cache de la lentille de l'objectif

1 Mise au point

Pour la mise au point centrale, fermez votre oeil droit et regardez à travers l'oculaire gauche des jumelles avec votre oeil gauche. Faites tourner la molette de mise au point centrale jusqu'à ce que l'image observée soit nette. Fermez ensuite votre oeil gauche et regardez à travers l'oculaire droit avec votre oeil droit.

2 Bague de réglage dioptrique sans à-coups

3 Réglage des oeilletons

Si vous portez des lunettes, vous devrez abaisser les oeilletons à la position la plus basse. Si vous ne portez pas de lunettes, vous préférerez les oeilletons dans les positions les plus hautes. Régler les oeilletons à la hauteur adaptée vous permet d'observer la totalité du champ de vision. Si le contour de l'image s'obscurcit, ajuster la hauteur des oeilletons jusqu'à ce que les ombres disparaissent.

4 Accessoires

La sangle de cou des jumelles peut devenir une bretelle sur l'épaule pour la poche de transport.

5 Comment attacher la sangle de cou à vos jumelles

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von VANGUARD entschieden haben.

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um Ihr Gerät richtig zu verwenden und Unfälle zu vermeiden.

■ **Warnung**

Schauen Sie mit Ihrem optischen Gerät niemals direkt in die Sonne. Es besteht die Gefahr von ernsthaften Augenschäden.

■ **Beschreibung**

A : Augenmuschel

B : Dioptrieeinstellungsring

C : Gehäuse-schutz

D : Stativadapter

E : Okular

F : Fokussierrad

G : "Open bridge"-Design

H : Objektivlinse

I : Objektivlin-sendeckel

1 Fokussierung

Schließen Sie für die Fokuseinstellung Ihr rechtes Auge und schauen Sie mit dem linken Auge durch das linke Okular des Fernglases. Drehen Sie den zentralen Fokussiertrieb, bis das Bild scharf ist. Schließen Sie anschließend Ihr linkes Auge und schauen Sie mit dem rechten Auge durch das rechte Okular.

2 "Smooth-Motion"-Diopterrering

3 Einstellung der Augenmuschel

Falls Sie eine Brille tragen, müssen Sie die Augenmuscheln in die unterste Position drehen. Falls Sie keine Brille tragen, sollten sich die Augenmuscheln in der höchstmöglichen Position befinden. Die Einstellung der Augenmuschel auf die richtige Höhe stellt sicher, dass Sie

4 Zubehör

Das Halsband für das Fernglas kann in einen Schultergurt für den Aufbewahrungsbeutel umfunktioniert werden.

5 Befestigung des Halsbands am Fernglas

Grazie per aver acquistato un prodotto VANGUARD.
Per un corretto utilizzo del prodotto e per evitare incidenti potenzialmente pericolosi, si prega di leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il prodotto.

■ **Attenzione**

Non guardare mai direttamente il sole attraverso il dispositivo ottico per evitare gravi problemi agli occhi.

■ **Descrizione**

A : Conchiglia oculare

B : Anello per regolazione diottrica

C : Protezione struttura

D : Adattatore cavalletto

E : Oculare

F : Rotella per messa a fuoco

G : Struttura con ponte aperto

H : Lente dell'obiettivo

I : Tappo per lente dell'obiettivo

1 Messa a fuoco

Per mettere a fuoco, chiudere l'occhio destro e osservare l'oggetto con l'occhio sinistro, attraverso l'oculare sinistro. Regolare la messa a fuoco ruotando l'apposita rotella finché l'immagine visualizzata non risulti nitida. Chiudere in seguito l'occhio sinistro e osservare l'oggetto con l'occhio destro, attraverso l'oculare destro.

2 Anello per regolazione diottrica dotato di grande maneggevolezza

3 Regolazione conchiglia oculare

Se indossate gli occhiali dovreste avvitare le conchiglie oculari giù fino alla posizione più bassa. Se non indossate gli occhiali le conchiglie oculari dovranno essere regolate in maniera da risultare nelle posizioni più alte. La regolazione delle conchiglie oculari alla giusta altezza vi consente di vedere l'intero campo visivo. Se si vede un'ombra intorno ai bordi, regolare l'altezza delle conchiglie oculari fino a farla scomparire.

4 Accessori

La tracolla da collo del binocolo si trasforma in una tracolla da spalla da utilizzare quando il binocolo viene riposto nell'apposita custodia.

5 Come attaccare la tracolla da collo al binocolo

Gracias por su compra de un producto VANGUARD.
Para usar correctamente el equipo y evitar posibles daños accidentales, lea las instrucciones antes de usar su producto.

■ **Advertencia**

Nunca mire directamente al sol a través de sus equipos ópticos. Ello podría dañar seriamente sus ojos.

■ **Descripción**

A : Visor

B : Anillo de dioptría

C : Cubierta del cuerpo

D : Adaptador de trípode

E : Ocular

F : Rueda de enfoque

G : Diseño de puente abierto

H : Lente objetivo

I : Tapa de lente objetivo

1 Enfoque

Para el enfoque central, cierre su ojo derecho y mire a través del ocular izquierdo de los binoculares con su ojo izquierdo. Gire la rueda de enfoque central hasta que la imagen que visualiza aparezca enfocada nítidamente. Luego cierre su ojo izquierdo y mire por el ocular derecho con su ojo derecho.

2 Anillo de dioptría de movimiento uniforme

3 Ajuste del visor

Si usa gafas deberá girar los visores hasta su posición más baja. Si no usa gafas deseará tener los visores en su posición más alta. El ajuste de los visores a una altura adecuada le asegurará ver todo el campo de visión. Si ve una sombra alrededor de los bordes, ajuste la altura del visor hasta que la sombra desaparezca.

4 Accesorios

La correa para cuello de los binoculares se convierte en una correa para hombro cuando usa el compartimento de almacenamiento.

5 Cómo fijar la correa para cuello a sus binoculares

Bedankt voor het kopen van een VANGUARD product. Lees voor gebruik de instructies aandachtig door zodat u het apparaat correct kunt gebruiken en ongelukken kunt voorkomen.

■ **Waarschuwing**

Nooit direct in de zon kijken door uw optische apparatuur. Dit kan uw ogen ernstig beschadigen.

■ **Beschrijving**

- A : Oogklep
- B : Diopter Ring
- C : Structuurbe-scherming
- D : Statiefadapter
- E : Oculair
- F : Focusknop
- G : Open-brug ontwerp
- H : Objectief-lens
- I : Objectief-lens klep

1 Focussen

Voor een centrale focus, sluit uw rechteroog en kijk door het linker oculair van de verrekijker met uw linkeroog. Draai aan het centrale focuswiel tot dat het beeld scherp is. Sluit dan uw linkeroog en kijk met uw rechteroog door het rechter oculair.

2 Vloeiende beweging Diopter ring

3 Oogklepinstellingen

Als u een bril draagt moet u de oogkleppen in de laagste positie zetten. Als u geen bril draagt, moet u de oogkleppen in de hoogste positie zetten. Het correct instellen van de oogklep is noodzakelijk voor een compleet gezichtsveld. Als u schaduw langs de zijkanten ziet, pas dan de positie van de oogkleppen aan totdat de schaduw verdwenen is.

4 Accessoires

De nekband kan ook als schouderband gebruikt worden voor het opbergzakje.

5 Hoe bevestig ik de nekband aan mijn verrekijker

Děkujeme Vám za zakoupení výrobku značky VANGUARD.

Před použitím Vašeho výrobku si přečtěte návod, abyste zařízení používali správně a vyvarovali se potenciálně nebezpečných nehod.

■ Varování

S pomocí Vašeho optického zařízení nikdy nehleďte přímo na slunce. Může tak dojít k vážnému poškození Vašeho zraku.

■ Popis

A : Očnice

B : Dioptrický kroužek

C : Kryt hlavní části

D : Nástavec stativu

E : Okulár

F : Zaostřovací kolečko

G : Provedení s otevřeným můstkem

H : Objektiv

I : Víčko na objektiv

1 Zaostřování

Při středovém zaostřování zavřete pravé oko a levým okem se dívejte levým okulárem dalekohledu. Otáčejte středovým zaostřovacím kolečkem, dokud obraz, který vidíte, nebude vypadat jako přesně zaostřený. Potom zavřete levé oko a pravým okem se dívejte do pravého okuláru.

2 Dioptrický kroužek s plynulým pohybem

3 Nastavení očnice

Pokud nosíte brýle, budete potřebovat očnice zašroubovat do jejich nejnižší polohy. Pokud brýle nenosíte, budete potřebovat očnice v jejich nejvyšších možných polohách. Nastavení oční do správné polohy zajišťuje, že uvidíte celé zorné pole. Pokud u okrajů uvidíte stínění, upravte výšku oční tak, aby stínění zmizelo.

4 Příslušenství

Pásek na zavěšení dalekohledu na krk lze přeměnit na ramenní popruh pro pouzdro pro uložení.

5 Jak k Vašemu dalekohledu připevnit pásek na zavěšení na krk

Dziękujemy za nabycie produktu firmy VANGUARD.
Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się z instrukcją, co zapewni właściwe jego użytkowanie oraz uniknięcie potencjalnie niebezpiecznych wypadków.

■ Ostrzeżenie

Przez urządzenie optyczne nigdy nie należy patrzeć bezpośrednio na słońce. Może to poważnie uszkodzić oczy.

■ Opis

- A : Muszla oczna
- B : Pierścień dioptera
- C : Pokrywa korpusu
- D : Adapter statywu
- E : Okular
- F : Pokrętło ogniskowej
- G : Konstrukcja otwartego mostka
- H : Obiektyw
- I : Przykrywka obiektywu

1 Ostrzeżenie

Aby uzyskać skupienie ogniskowej, należy zamknąć prawe oko i popatrzeć lewym okiem przez lewy okular lornetki. Obrócić środkowe pokrętło regulacji ogniskowej aż do uzyskania ostrego obrazu. Następnie należy zamknąć lewe oko i popatrzeć prawym okiem przez prawy okular.

2 Płynny obrót pierścienia blokowania pozycji przeziernika

3 Ustawianie muszli ocznej

Osoby noszące okulary będą potrzebować obrócić muszle oczne w dół, do najniższego położenia. Osoby nienoszące okularów będą ustawiały muszle oczne w jak najwyższym położeniu. Ustawienie muszli ocznych na właściwą wysokość zapewni możliwość oglądania całego pola widzenia. Jeśli wokół krawędzi pokażą się cienie należy ustawić wysokość muszli ocznej, aż do ich zniknięcia.

4 Akcesoria

Pasek do zawieszania lornetki na szyi można zamienić na pasek na ramię podczas noszenia w torbie.

5 Mocowanie paska na szyję do lunety

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε ένα προϊόν της VANGUARD.

Για τη σωστή χρήση και την αποφυγή επικίνδυνων ατυχημάτων, διαβάστε τις οδηγίες προτού χρησιμοποιήσετε το προϊόν σας.

■ Προειδοποίηση

Ποτέ μην κοιτάτε τον ήλιο απευθείας μέσα από τον οπτικό εξοπλισμό. Η ενέργεια αυτή μπορεί να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στα μάτια σας.

■ Περιγραφή

A : Κάλυμμα προσοφθάλμιου

B : Διοπτρικός δακτύλιος

C : Κάλυμμα σώματος

D : Προσαρμογέας τρίποδου

E : Προσοφθάλμιος φακός

F : Τροχός εστίασης

G : Σχεδιασμός ανοιχτής γέφυρας

H : Αντικειμενικός φακός

I : Κάλυμμα αντικειμενικού φακού

1 Εστίαση

Για εστίαση στο κέντρο, κλείστε το δεξιό σας μάτι και κοιτάξτε με το αριστερό σας μάτι μέσα από τον αριστερό προσοφθάλμιο φακό των κιαλιών σας. Περιστρέψτε τον κεντρικό τροχό εστίασης έως ότου η εικόνα που βλέπετε εμφανιστεί ευκρινώς. Στη συνέχεια, κλείστε το αριστερό σας μάτι και κοιτάξτε με το δεξιό σας μάτι μέσα από τον δεξιό προσοφθάλμιο φακό.

2 Διοπτρικός δακτύλιος ομαλής κίνησης

3 Ρύθμιση καλυμμάτων προσοφθάλμιων

Εάν φοράτε γυαλιά, θα χρειαστεί να περιστρέψετε προς τα κάτω τα καλύμματα προσοφθάλμιων στη χαμηλότερη θέση. Εάν δεν φοράτε γυαλιά, αφήστε τα καλύμματα προσοφθάλμιων στην υψηλότερη δυνατή θέση. Η ρύθμιση των καλυμμάτων προσοφθάλμιων στο κατάλληλο ύψος διασφαλίζει ότι θα μπορείτε να παρατηρείτε ολόκληρο το οπτικό πεδίο. Εάν βλέπετε σκίαση γύρω από τα άκρα, ρυθμίστε το ύψος των καλυμμάτων προσοφθάλμιων έως ότου εξαφανιστεί η σκίαση.

4 Αξεσουάρ

Το λουράκι των κιαλιών για τον λαιμό μετατρέπεται σε λουράκι για τον ώμο για τη θήκη αποθήκευσης.

5 Τρόπος σύνδεσης του λουριού για τον λαιμό στα κιάλια

Благодарим Вас за приобретение продукции торговой марки VANGUARD.

Для обеспечения правильного использования оборудования и предотвращения опасных ситуаций внимательно прочитайте инструкции перед началом работы.

■ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Нельзя смотреть на солнце, используя наше оптическое оборудование. Это может причинить серьезный вред вашим глазам.

■ Описание

A : Наглазник

B : Диоптрийное кольцо

C : Защита корпуса

D : Адаптер для треножного штатива

E : Окуляр

F : Колесо фокусировки

G : Дизайн "открытого моста"

H : Крышка объектива

I : Регулировка наглазника

1 Фокусировка

Для центрирования фокусировки закройте правый глаз и смотрите левым в левый окуляр бинокля. Поворачивайте центральное фокусировочное кольцо, пока изображение не станет четким. Затем закройте левый глаз и смотрите правым глазом в правый окуляр.

2 Легко поворотное кольцо диоптрийной поправки

3 Регулировка наглазника

Если Вы носите очки, вам нужно будет переместить наглазники в более низкое положение. Если Вы не носите очки, то наглазники следует устанавливать в самом высоком положении. Установка наглазника на правильной высоте обеспечивает максимальную видимость.

4 Принадлежности

Ремень для ношения бинокля на шее можно использовать как наплечный ремень сумки для хранения.

5 Крепление к биноклю нашейного ремня

Bir VANGUARD ürünü satın aldınız, teşekkür ederiz. Ekipmanı doğru bir şekilde kullanmak ve olası tehlikeli kazaların önüne geçmek için, ürününüzü kullanmaya başlamadan önce talimatları okuyunuz.

■ Uyarı

Asla optik ekipmanınız ile güneş ışığına doğrudan bakmayınız. Aksi takdirde, gözleriniz ciddi biçimde zarar görebilir.

■ Açıklamalar

- A : Göz kadehi
- B : Diyopter Halkası
- C : Gövde kılıfı
- D : Tripod adaptörü
- E : Göz merceği
- F : Odaklama tekerleği
- G : Açık köprü dizaynı
- H : Objektif mercek
- I : Objektif mercek kapağı

1 Odaklama

Merkezi odaklama için, sağ gözünüzü kapatıp sol gözünüz ile dürbünün sol göz merceğinden bakın. Görmeye çalıştığınız görüntü net odakta çıkana kadar merkezi odaklama tekerleğini döndürün. Ardından sol gözünüzü kapatıp sağ gözünüz ile sağ göz merceğine bakın.

2 Yumuşak hareket diyopter halkası

3 Göz Kadehi Ayarı

Gözlük takıyorsanız, göz kadehlerini en düşük konumuna doğru aşağı yönlü döndürmeniz gerekecektir. Gözlük takmıyorsanız, göz kadehlerinin olabilecek en yüksek konumlarında olmasını isteyeceksiniz. Göz kadehinin uygun yüksekliğine ayarlanması, tüm görüş sahasını görmenizi sağlayacaktır. Kenarların etrafında gölgeler gördüğünüz takdirde, bu gölgeler gidene değin göz kadehinin yüksekliğini ayarlayın.

4 Aksesuarlar

Dürbün boyun askısı, saklama kılıfı kullanımında bir omuz askı sına dönüşür.

5 Boyun askısı dürbünüze nasıl takılır

Congratulamo-nos por sua escolha ter recaído num produto VANGUARD.

Para utilizar correctamente o equipamento, ler as instruções que acompanham o produto para uma operação correcta.

■ **Atenção**

Nunca olhar directamente para o sol com o equipamento. Este processo pode causar lesões graves nos olhos.

■ **Descrição**

A : Apoio de olhos

B : Anel de dioptria

C : Revestimento da estrutura

D : Adaptador para tripé

E : Ocular

F : Roda de focagem

G : Design aberto

H : Lentes da objectiva

I : Tampa das lentes da objectiva

1 Focagem

Para centrar a focagem, fechar o olho direito e olhar com o olho esquerdo na ocular esquerda. Rodar a roda de focagem central até à imagem ficar nítida. Em seguida, fechar o olho esquerdo e olhar na ocular direita com o olho direito.

2 Anel de dioptria

3 Ajuste do apoio de olhos

Se usar óculos, deverá colocar os apoios na posição mais baixa. Se não usar óculos, poderá colocar os apoios na posição mais alta. Usar os apoios de olhos numa altura adequada permite uma visualização optimizada. Se visualizar sombras em torno das extremidades, ajustar a altura do apoio de olhos até desaparecer.

4 Acessórios

A correia de pescoço do binóculo converte-se numa correia de ombro para uma bolsa de armazenamento.

5 Como fixar a correia de pescoço aos binóculos

"VANGUARD" شكرًا لشرائك مُنتَج من
من أجل استخدام المُعدة كما يجب ولتجنّب الحوادث الخطيرة المحتملة
اقرأ التعليمات قبل استخدام المُنتَج الخاص بك

■ تحذير

لا تنتظر من خلال مُعدّتك البصرية إلى الشمس مباشرة القيام بذلك قد
يُلحق ضررًا بالغا بعينيك

■ الوصف

A : كأس الرؤية

B : حلقة قياس قوة العدسة

C : غطاء الجسم

D : موانئ الحامل ثلاثي القوائم

E : العدسة

F : عجلة ضبط البؤرة

G : تصميم الجسر المفتوح

H : عدسة شينية

I : غطاء العدسة الشينية

1 ضبط البؤرة

تبعد ذلك اغلق عينك اليسرى وانظر في العدسة اليمنى بعينك اليم
ي. لف عجلة ضبط بؤرة المركز حتى تبدو الصورة التي تنظر إل
ها شديدة الوضوح. لضبط بؤرة المَرَكز، اغمض عينك اليمنى
وانظر من خلال المنظار المعظم اليسرى بعينك اليسرى

2 حركة سلسة لحلقة قياس قوة العدسة

3 إعداد كأس الرؤية

إذا كنت ترتدي نظارة، ستكون في حاجة لأن تُلوى كؤوس
الرؤية لأسفل حتى أدنى وضع لهم. إذا لم تكن ترتدي نظارة
سترغب في أن تكون كؤوس الرؤية في أعلى وضع ممكن
لهم. بتعديلك لكأس الرؤية إلى الارتفاع المناسب سيضمن لك
أن ترى المجال الكلي للرؤية. إذا رايت ظلالا حول الحواف
فقم بضبط ارتفاع كأس الرؤية حتى تختفي

4 المستلزمات

شريط الرقبة للمنظار يتحول إلى حمالة كتف لجراب الحفظ

5 كيف تربط شريط الرقبة في المنظار الخاص بك

この度は、バンガード製品をお買い求めいただき、誠に有難うございます。
安全にお使いいただくために、この取扱説明書をご一読いただき、ご理解いただいた上でご使用下さい。

■ 警告

決して双眼鏡で直接太陽を見ないで下さい。
失明の恐れがあります。

■ 各部名称

- A: アイカップ
- B: 視度調整リング
- C: 本体
- D: 三脚アダプター取り付け部
- E: アイピース
- F: ピント調整ダイヤル
- G: オープンブリッジデザイン
- H: 対物レンズ
- I: レンズキャップ

1 ピント調整

ピントを合わせるときは、まず右目を閉じ、左目で左のアイピースを見てピント調整ダイヤルを回し、ピントを合わせます。
次に、左目を閉じ、右目で右のアイピースを見て視度調整リングを回し、ピントを合わせます。
最後に、両目でピントを調整します。このとき、最初に調整したときに見たものよりも遠くにあるものを見ながらピント調整ダイヤルでピントを調整します。

2 視度調整リングの調整

3 アイカップの調整

メガネを使用する場合は、アイカップを一番低い位置まで回して下げて下さい。裸眼で使用する場合は、一番高い位置まで回して下さい。アイカップを適正な位置に調整することで、最適な視野を得ることができます。見たときにケラレ(周辺が黒く見えること)が見える場合は、ケラレが見えなくなるまでアイカップの位置を調整して下さい。

4 アクセサリー

付属のネックストラップは双眼鏡ケースのショルダーストラップとしても使用できます。

5 ストラップの双眼鏡への取り付け方法



Awarded ISO 9001 & 14001 Certification
www.vanguardworld.com